

臺灣傳統版印

王行恭◎著



國立臺灣大學

出版

人文社會學系

策劃

傳統藝術叢書 — 15

臺灣 傳統版印

王行恭◎著



國立傳統藝術中心籌備處



漢光文化事業股份有限公司

策劃

出版



國家圖書館出版品預行編目資料

臺灣傳統版印 / 王行恭著. ——臺北市：
漢光文化，民 88
面；公分。——（傳統藝術叢書；15）
ISBN 957-629-322-7（平裝）

1. 印刷業—臺灣—歷史

477.092

88008964

【傳統藝術叢書-15】

臺灣傳統版印

王行恭◎著

策劃/著作權人  國立傳統藝術中心籌備處

發行/編輯製作  漢光文化事業股份有限公司

諮詢委員 ◇ 莊伯和 吳哲夫 宋龍飛 方芷絮
曾永義 黃永川 楊式昭 鄭恆雄
丘秀芷

策劃小組召集人 ◇ 柯基良

策劃小組 ◇ 陳金泉 黃素貞 王姿雅 陳迪華
宋定西 傅金福 林茂典

圖片提供 ◇ 王行恭 陳奇祿 楊永智 林漢章
臺灣省立博物館
臺中市立文化中心文英館

美術指導 ◇ 陳文育

美術編輯 ◇ 王心怡

執行編輯 ◇ 黃智華

文字編輯 ◇ 張念中 莊晏甄

製版印刷 ◇ 漢光文化事業股份有限公司

總經銷 ◇ 漢光文化事業股份有限公司

台北市羅斯福路三段 28 號 11 樓

Tel: (02) 2362-6602

Fax: (02) 2365-2552

E-mail: hilit168@ms27.hinet.net

出版日期 ◇ 中華民國 88 年 6 月 30 日

定價 ◇ 新台幣 180 元

登記證 ◇ 行政院新聞局台業字第 1387 號

◎ 版權所有，未經許可，禁止翻印或轉載

ISBN: 957-629-322-7

傳統藝術叢書 - 15

臺灣傳統版印

王行恭

【目次】

序 / 6

壹、前言 / 9

貳、臺灣版印源流 / 15

參、臺灣傳統版印的分類 / 21

一、地方政府之官文書 / 22

二、臺灣版印圖書 / 47

三、歲時生活與民間信仰之版印 / 68

四、民間商用版印 / 96

五、其他版印紙品 / 103

肆、臺灣傳統版印之蒐集與推廣 / 113

參考文獻 / 128

印

給照營業事本年十二月十二日奉新屬店生林春魁呈稱
 入店所有金成號店內遺失契卷壹紙請飭查復理其契卷
 光緒元年十二月間遇蕭元標田壹甲壹分在竹南四保內埔村
 為界北至早溝為界契係銀壹百玖拾柒元契據遺失具結並
 為此照仰業戶林金成立即遵照界管業永遠承租納課日

序

本會自成立以來，就十分重視出版的工作，有的是為了所舉辦的展覽、研討、活動留下紀錄；有的是為了陳述表達某一施政理念。為了文化的推廣，更訂立了較完整的出版計畫，針對一般國民了解各種文化課題，而發行幾類「叢書」。

此次由國立傳統藝術中心籌備處規劃出版之《傳統藝術叢書》，即屬後者。

近年來國內出版生態丕變，在商業價值的衡量下，居於弱勢地位的傳統藝術相關出版物，恐怕並不討好，然而並不代表沒有需求；從市場機制而言，仍有相當熱愛傳統藝術的閱聽大眾；基於此，國立傳統藝術中心籌備處藉著這樣的出版計畫，提供管道，除了邀請學者專家主筆撰寫，更重視精緻的編輯作業，方便攜帶閱讀的規格版本，並以美好的版面帶來視覺美感，以激發讀者的興趣。

這是一項持續性的長期工作，當匯水成渠，蔚為傳統藝術文化的大河時，對於我國傳統藝術的保存、維護與推廣，絕對是有幫助的。

《禮記·樂記》也說：「夫樂者，樂也，人情之所不能免也。」人們對於美好的慾望與追求，乃天性使然，而培養、提高自己的審美能力與資質，則是美化生活的基礎，至少傳統藝術提供了豐富的內容，由其中培養興趣，正是最根本的。

時值《傳統藝術叢書》出版，頗感欣慰，也樂為之序。

行政院文化建設委員會主任委員

林澄枝

序

國立傳統藝術中心籌備處為使國人深入了解我國傳統藝術文化，特別邀請學者專家及傳統藝術界人士成立「傳統藝術叢書編輯諮詢委員會」，有計畫、有系統地籌劃出版各類傳統藝術書籍。

民國八十七年九月，第一套《傳統藝術叢書》正式發行，內容分為：（一）概說部分，以大範圍作綜合性的描述，論述力求周延，計出版《我國的傳統戲曲》、《台灣傳統工藝》、《傳統音樂概論》、《台灣民間雜技》等四冊。（二）叢書部分，內容力求活潑自由，尤重圖片之美感，計出版《台灣福佬系民謠—老祖先的台灣歌》等八冊。

由於第一套《傳統藝術叢書》發行以來，深受各界好評，籌備處再邀各界專家合作出版第二套，內容涵括《台灣原住民音樂之美》等八種，希望能從各種角度探討傳統藝術，表達傳統藝術之美。

傳統藝術及文化在現今社會環境結構下，失去了原先的生態環境，民眾所接受的娛樂、文化形式日趨多元，使得傳統藝術快速的凋零與沉寂，但傳統藝術所曾反映的國民生活觀念、文化特色、審美感情，都有其價值，是社會文化重要資源，值得珍視。

要再去審視傳統藝術的藝術之美，事實上，即使生存在這樣一個多元文化的時代裡，是很難拋開過去的先民文化。先民們曾帶領我們走過艱辛的歲月，生活上點滴的成就，形成現今最珍貴的資產，如何去珍惜這些資產，重新為現今忙亂的生活產生活潑的機制，是必須多加思考的；這套有系統的傳統藝術叢書也許可以適時的提供給大家使用。

國立傳統藝術中心籌備處兼代主任

柯基良

代清 天醮 后大 宮典

一心誠敬
合境平安



平



壹、前言



版印是我國傳統工藝文化中最
重要的發明，雕版印刷的基本工
序，是畫工及書工先將圖樣及文字
描繪在薄紙上，雕工再將此稿樣反
貼於木板之上，再以刀代筆，將畫
稿上之文圖雕刻成版，因此，雕妥
之版，在未印刷之前，文字及圖樣
是反向的，再經印工刷墨、敷紙、
就印，即完成印刷品。因此「印」
與「拓」之間最大的差異，在於版
印之版是反向文字，而摹拓的文字
則是正字。

傳統版印，顧名思義即是以傳
統木雕刻版印刷的工藝技法，利用
紙張刷印，大量複製的一種傳播方
式。因此雕版的技巧和紙張原料的
供應，是版印不可或缺的二個基本
條件。

我國在漢代即已發展出成熟的
造紙技術，近年在少數漢代遺跡
中，也發現早於蔡倫的紙張樣本出
土。此外，刻有文字的印信，在漢
代亦早已發展成熟，因此有不少學
者推論，在這些優良的條件之下，



照

壑

賞戴花翎在候補臬司堂
臺縣正堂范

給照
光緒二十年正月十五日
大肚蔡鴻儒
光緒二十年正月十五日
大肚蔡鴻儒

大肚蔡鴻儒准此

光緒二十年（1894）大肚蔡鴻儒壑照。（作者藏）

應已具備發展出版印的基本因素。

唐代因佛教興盛，雕版印刷更在宗教傳播的機能上，提供了大量推廣的方便性，佛教經書的大量印刷，使抄寫經書改用印刷術而提昇質量及速度。西元 1994 年成都唐墓出土的〈陀羅尼經咒〉，刻印於唐肅宗至德二年(757)之後是現存於世中最早的雕版印刷的遺品。

我國早期雕版印刷工藝，雖多見於宣教弘法之宗教用途，但有宋之後，官私爭相投入印書事業，大量刊印書籍，所印書刊質精量豐，在文化傳遞上起了重大的意義。臺灣傳統版印工藝技巧沿襲閩粵，雖地處海角，卻綿延不斷，開花結果生根茁壯。本書嘗試以現存的有限材料，簡述臺灣傳統版印之傳承及鄉土特色，提供愛好者基本認識及關心，以求傳承傳統版印技法在臺之不墜。



執照

開辦已歷年事士始於拾壹年捌月拾捌日執署稅務巡檢李有春白示稱本年柒月貳拾玖日蒙憲臺核
開本年陸月貳拾柒日議定雲陽場商賣嘉慶玖年拾貳月參前主司示諭拍賣抽賣司舊存稅務
價繳完公項等因賜遵給足價銀貳百九十九元肆角前任主司主撫稅務事知任未將元錢
已繳完田主未領給付官合到白示即繳納給銀月執憑憑官收領便令備辦此示仰知
合行飭查為此照仰該司官遵速即查明該衙署地土因何變價銀繳地檢任內作何動用
現在是否合足是否完固陳雲陽場有無建蓋三間門牌即查逐詳叙明晰備之具報赴縣如東陳雲陽已繳價明
白其前兩間建好即給付官冊在案查該地土係屬官地應由官廳撥充公用銀貳百九十九元肆角拾壹月將該門
牌建蓋三間門牌建好即給付官冊在案查該地土係屬官地應由官廳撥充公用銀貳百九十九元肆角拾壹月將該門
共用銀貳百九十九元肆角拾壹月將該門牌建蓋三間門牌建好即給付官冊在案查該地土係屬官地應由官廳撥充公用銀貳百九十九元肆角拾壹月將該門
自示給給付銀貳百九十九元肆角拾壹月將該門牌建蓋三間門牌建好即給付官冊在案查該地土係屬官地應由官廳撥充公用銀貳百九十九元肆角拾壹月將該門
陳雲陽場足價銀貳百九十九元肆角拾壹月將該門牌建蓋三間門牌建好即給付官冊在案查該地土係屬官地應由官廳撥充公用銀貳百九十九元肆角拾壹月將該門
當立川堂二間用銀貳百九十九元肆角拾壹月將該門牌建蓋三間門牌建好即給付官冊在案查該地土係屬官地應由官廳撥充公用銀貳百九十九元肆角拾壹月將該門
前來合行給照為此照給陳雲陽場稅務巡檢所有應辦司有司知悉其應辦所應照者社稅行商手官永遠承辦業
各人等不得違行爭佔如有爭佔者一經察出定行究辦此照

右照給陳雲陽謹

嘉慶拾壹年捌月

嘉慶十一年（1806）彰化猶霧揀社陳雲陽執照。（作者藏）



貳、 臺灣版印源流

臺灣早期的人口結構，除了少數原住居民外，大多為閩粵沿海之移民所組成，依據《臺灣府志》之記載：「臺陽僻在海外，曠野平原，明末閩人，即視為甌脫。自鄭氏挈內地數萬人以來，迄今閩之漳泉，粵之潮惠，相攜負來率，參錯寄居，故風尚，略內郡……。」

由此可見臺灣早期居民之風俗習慣，宗教信仰及社會文化等，多傳承於福建、廣東二省之沿海地區；例如閩南之漳州、泉州及廣東之潮州、惠州一帶，均為本島居民之原鄉故土。這些渡海東來之先民，保家護命的鄉土神祇，是不可或缺的隨身裝備。例如媽祖信仰，在臺灣全島普遍盛行；此外盛行於福建之地方保護神祇——王爺，亦隨早期閩系移民東渡，做為草莽初創年代之精神支柱，目前濁水溪以南地區，每年舉行王醮，赴各地媽祖宮謁祖進香，並在各轄區繞境巡狩，以保佑當地風調雨順、五穀豐收，以及宗教儀式之重頭戲「放王船」等活動，均是各村落鄉民之生活重心。此外漳州移民之地方保護神祇，開漳聖王——郭聖王；粵系客屬移民之保護神——三山國王等，均隨各地區移民東渡來臺，而成為臺灣居民之精神信仰核心。

早期移民之宗教活動中，因祭拜所需之各式神像，為建王醮而廣糊紙像，及為消災解厄所